

## CV

### **Roumiana Dimitrova – Djélébova** **professeur de français**

**Adresse permanente: bd. Vladimir Vazov, bl. 12 entrée E, appt 1, 1517  
Sofia – Bulgarie tel. 945 23 96 portable 0885 455 413**

#### **Formation :**

Maîtrise de lettres françaises à l'Université de Sofia « St Clément d'Ochrid.

Maîtrise de FLE à l'Université de Sofia »St Clément d'Ochrid »

Deuxieme specialité : langue russe

#### **Stages de perfectionnement :**

2009 - Stage d'informatique "Site WEB" à la Faculté de maths et d'informatique près l'Université de Sofia

De 1991 a 2010 environ 40 stages à l'Institut Français de Sofia.

2006 - Stage d'habilitation au DELF

2005 – Stage et Colloque, organisés par AUF «La globalisation et les perspectives pour le français » Sinaia, Roumanie

2005 – Stage,organisé par AUF « Le français sur objectifs spécifiques »,Plovdiv

2002 - Stage à l'Université Grenoble III financé par une bourse »Egide ». Thématique « Les multimedias dans l'enseignement des langues étrangères ».

1997 – Stage au Centre de langues vivantes auprès du Conseil de l'Europe – Graz, Autriche

Thématique : Simulation globale à des fins pédagogiques .

1991 - Stage d'été à l'Université de Bourgogne Dijon – France

Thématique : Médias et l'enseignement de français

1978 - stage d'été à l'Université Libre de Bruxelles.

#### **Expérience professionnelle :**

1. Professeur de français et responsable de relations internationales et de la francophonie au Département de langues étrangères – Université de Sofia « St Clément d'Ochrid »/ depuis 2000.
2. Professeur à l'Institut français de Bulgarie depuis septembre 1991 jusqu'à 2011.
3. Enseignante à l'Institut des étudiants étrangers /1980 – 91/
4. Professeur de français à l'Université de Sofia St Clément d' Ochrid depuis 1991 :Facultés de Droit et de Journalisme, et Communications de masse.
5. Expert au Conseil d'Enseignement Supérieur auprès du Ministère de l'Éducation nationale / 1977 -81/
6. Expert à l'Académie bulgare des sciences – Institut de relations internationales / 1976-77
7. Initiatrice de l'implication du TCF et TCF - Québec en Bulgarie et responsable de la passation depuis 2002 /passation mensuelle/.
8. Examinatrice habilitée au DELF/ A1-B2/
9. Animatrice des cours de préparation au TCF et TCF – Québec.
10. Animatrice des stages destinés aux professeurs de français du précoce et de l'école primaire, Département d'information et perfectionnement des professeurs, Sofia, 2003
11. Coordinatrice de la convention Erasmus avec l'Université de Nantes, 2008-20013
12. Coordinatrice de la convention avec l'Académie des sciences économiques de Bucarest, Roumanie
13. Coordinatrice de la Convention avec l'Institut Français de Sofia.
14. Animatrice de stage destiné aux professeurs des lycées bilingues, Varna, 1992
15. Animatrice de stage, destiné aux professeurs des lycées, Stara Zagora, 1993

## **Projets a l'impact national et international :**

### **Premier prix du projet « Apprendre avec TV 5 » - 1995**

1. Auteur et gestionnaire du projet européen du programme « Apprentissage tout au long de la vie »  
 sous-programme « **Leonardo da Vinci** » intitulé  
 « **Méthodologie d'évaluation des compétences linguistiques conformément au Cadre européen de références. Bonnes pratiques d'enseignement** » réalisé avec l'Université de Nantes.

2. Conférences à l'Université de Nantes, Centre de langues étrangères sur l'identité des bulgares et la communication interculturelle : « **Homo bulgaricus – racines historiques et particularités culturelles** »  
« **Communication interculturelle – regards croisés** »
3. Auteur et responsable du projet « Leonardo da Vinci », intitulé « **L'identité nationale et la communication interculturelle** » en partenariat avec trois universités européennes : l'Université de Sofia, l'Université de Nantes et l'Académie d'Agriculture de Jelgava, Lituanie, 2010-2012
4. Auteur et Responsable du projet : « **L'Europe d'aujourd'hui – l'Europe de demain** », simulation des institutions européennes, destiné aux étudiants de relations internationales, économie et journalisme sous l'égide de la Délégation de la Commission Européenne à Sofia, les Ambassades de l'Autriche et de France. 1997
5. Initiatrice et responsable du projet national : « **Vers l'Europe de demain** » avec la participation de 10 universités bulgares sous l'égide du Conseil de l'Europe, subventionné par lui et par la « Société ouverte » avec la participation de Jean-Marc Caré, Antoinette Zabardi et Olivier Arifon, Varna, 1998
- 6.. Initiatrice et responsable du projet « **Conférence internationale** » simulation professionnelle, destinée aux étudiants de relations internationales, journalisme et relations publiques, animée par Mireille Cheval, de l'Alliance Française de Bruxelles, cours de formations des fonctionnaires des institutions européennes. Département des langues étrangères, Sofia, 2001
7. **Projet avec des étudiants de la Faculté de Journalisme : « Apprendre avec TV-5 », distingué de premier prix 1995**
8. **Projet international : « Journal – fax » avec les Université de Sofia, Thessalonique et Marseille**
9. **Projet international : « Journal télévisé »** avec les Universités de Sofia, Thessalonique, Timichouara, et Marseille.

### **Colloques et conférences**

1. Participation au Congrès des professeurs de français de l'Europe :  
**« Le français et l'enseignement de langues étrangères en Europe »**, Vienne, Autriche, 2006
2. Participation au Colloque international **« La solidarité scientifique et la francophonie »**, Université de Nantes, 2006.
3. Participation avec Jean-Marc Caré au Colloque de la Fédération internationale des professeurs de français **« Méthodes alternatives d'enseignement de français »**, Paris, CIEP, 2002
4. Participation au Colloque de la Fédération internationale des professeurs de français **« Le Français des institutions politiques et économiques »**, Paris, CIEP, 2001
5. Participation au Colloque international de l'Académie roumaine de sciences économiques : **« L'Europe de langues et des cultures »**  
Bucarest, 2004
6. Intervenante au Colloque international à Belfort, France :  
**« Les médias dans l'apprentissage de français »** 1996
7. Participation au Congrès de la Fédération internationale des professeurs de français – **« Apprendre avec TV-5 »** - le projet bulgare. Paris, CIEP, 1995
8. Participation au Colloque régional des professeurs de français, Xanti , Grèce, 1996
9. Participation au Congrès de l'Association des professeurs de français en Grèce, Thessalonique, 1997

### **Recherches et publications :**

1. «Le reportage dans la presse française et ses particularités stylistiques » Colloque jubilaire de l'Université de Véliko Tarnovo , Bulgarie - intervention et publication 1984.
2. « L'interview dans la presse française » Colloque jubilaire de l'Université technique de Varna, intervention et publication 1985

3. « Les médias et l'enseignement du français » Colloque de l'Association des professeurs de français, Plovdiv, 1985
4. « Les débats en classe – une méthode d'activer et optimiser les savoir-faire » Colloque jubilaire de l'Institut des étudiants étrangers, Sofia, 1986
5. « Genre et discours – analyse des articles de la presse française » Colloque jubilaire de l'Association des professeurs de français, Smolian, 1986
6. Rédactrice de guide de conversation bulgare-français  
Edition « Létéra », 1989
7. Coauteur du glossaire français-bulgare de la méthode « Espace » - 3
8. Rédactrice en chef du Bulletin de l'Association des professeurs de français 1992-1995
9. Rédactrice en chef de la revue «Partenariat Est-Ouest »
10. Responsable de l'organisation des fêtes de la francophonie au Département des langues étrangères avec la participation des Ambassades des pays francophones à Sofia, 2002,2003,2004,2005

**Autres activités :**

1. Déléguée pour la Bulgarie de la Fédération internationale des professeurs de français 1998-2002
2. Présidente de l'Association « Les amis francophones » depuis 2004